



Interim finding aid

JAMES_K01

**Sound recordings collected by
Kevin James, 2009**

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are not yet available, but can be arranged on application. Contact the AIATSIS Audiovisual Access Unit by completing an [online enquiry form](#) or phone (02) 6261 4212 for further information.

Restrictions on listening

This collection is open for listening.

Restrictions on use

Copies of this collection may be made for private research. Permission must be sought from the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 2009

Extent: 54 sound files (ca. 8 hrs., 44 min.) : digital, stereo, 24 bit, 48 kHz, WAV.

Production history

These recordings were collected by composer Kevin James, with assistance from Sebastian Harris, between 29 June 2009 and 11 July 2009 in the Katherine region of Australia's Northern Territory. They feature short texts and conversations in Dalabon, Jawoyn, Kriol, Mayali and a small amount of English. Speakers include Phillip Ashley, Lily Bennett, Marie Brennan, Mildred Brennan, Queenie Brennan Bangûrn, Ivy Brumby, Derek Dalywaters, June Jolley, Margaret Katherine, Maggie Tukumba and Rosita Tukumba. The recordings were collected with a view to incorporating them into new musical works by James as part of his ongoing *Languages Project*, featuring various endangered languages from around the world. The Australian recordings were deposited at AIATSIS on 21 February 2011 by Sebastian Harris, a fellow composer based in Katherine, NT, who acted as James' linguist and guide.

RELATED MATERIAL

Brief summaries and informed consent forms are held in the AIATSIS Audiovisual Archive. For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>.

Kevin James made various blog entries describing the trip in which these recordings were made, see http://thekjreport.typepad.com/the_kj_report/arnhem-land/.

ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information provided by Sebastian Harris. Detailed item descriptions, featuring timing points, are not yet available as the collection has not been auditioned by AIATSIS staff.

The recordings were supplied as both WAV and DSDIFF files on DVD. The WAV files will be preserved, as the only way to play the DSDIFF files—apart from on the recorder which created them or within specialist SACD production software—is to convert them to another file type. The DVD carriers on which the DSDIFF files were deposited will be preserved however, and copies may be obtained on request until such time as the carrier or file format become obsolete.

The recordings in this collection (WAVs) have been arranged in the order they were created, not the order they appear on the DVDs (which was alphabetical; files IBMilB_090708_FamilyConversation_A to MTPA_090704_Weather were on DVD 1 and files MTPAJJ_090704_Bobo to QBMK_090711_Prayer were on DVD 2).

The titles enclosed in single quotation marks below were assigned by the depositor. File MilBIB_090708_SkinNames has the title 'A story about stories' but this has been left off the item list as it appears to be incorrect.

ITEM LIST

Field recording number	AIATSIS item number	Description
MB_090629_Fishing Trip	N/A	'Family fishing trip' by Marie Brennan in Mayali, English and Kriol
QB_090629_DocumentaryStory	N/A	'Story of Queenie's family running away from Beswick Creek Compound' by Queenie Brennan Bangûrn in Dalabon and English
MK_090630_ChildhoodStory	N/A	'Historic stories of the Katherine Town area' by Margaret Katherine in Jawoyn
LB_090630_NgarrarlaKoWamarra_A	N/A	'Dreamtime story of Ngarrarla and Wamarra, part 1 of 3' told by Lily Bennett in Dalabon
LB_090630_NgarrarlaKoWamarra_B	N/A	'Dreamtime story of Ngarrarla and Wamarra, part 2 of 3' told by Lily Bennett in Dalabon
LB_090630_NgarrarlaKoWamarra_C	N/A	'Dreamtime story of Ngarrarla and Wamarra, part 3 of 3' told by Lily Bennett in Dalabon
LB_090630_Kurruk	N/A	'Story about kurruk (freshwater mussels)' told by Lily Bennett in Dalabon
LB_090701_ChildhoodStory	N/A	'Clothes, shelter, and childhood and Barunga' by Lily Bennett in Dalabon
LB_090701_KolomomoBerrerd	N/A	'Dreamtime story of Kolomomo and Berrerd' told by Lily Bennett in Dalabon
LB_090701_DancingSingingStory	N/A	'Story about dancing, singing and courtship' by Lily Bennett in Dalabon
LB_090701_Water	N/A	'Water, bush medicine and travelling' by Lily Bennett in Dalabon
MT_090703_YoungPeopleToday	N/A	'Attitudes young people today have to traditional culture' by Maggie Tukumba in Dalabon
MT_090703_LeftHandKangaroo	N/A	'Story of the Left-Hand Kangaroo' told by Maggie Tukumba in Dalabon
MT_090703_Conversation	N/A	'Conversation between Maggie Tukumba and others present', in Dalabon; other speakers include Rosita Tukumba, Derek Dalywaters and Sebastian Harris
PA_090703_HereNow	N/A	'Phillip introducing this time and place' by Phillip Ashley in Dalabon
PA_090703_LifeJourney	N/A	'Where Phillip lived during his life' by Phillip Ashley in Dalabon
PA_090703_Interview	N/A	'Researcher interviews the speakers'; Sebastian Harris interviews Phillip Ashley and June Jolley in Dalabon
PAJJ_090703_ChatAboutDVD	N/A	'Chat about the DVD we are going to see' by Phillip Ashley and June Jolly in Dalabon

Prepared March 2010 by MH
Last updated 11 January 2017

Field recording number	AIATSIS item number	Description
MTPAJJ_090704_Bordeyhdeyh	N/A	'Bordeyhdeyh Camp, hunting tourism and travel' discussion in Dalabon and Kriol between Maggie Tukumba, Phillip Ashley and June Jolly
PA_090704_BrotherSpeared	N/A	'Story of Phillip's brother being speared as a child' by Phillip Ashley in Dalabon
MTPA_090704_CulturalHistory	N/A	'About the history of Aboriginal culture' by Maggie Tukumba and Phillip Ashley, in Dalabon
MTPA_090704_Larrambino	N/A	'About the place of recording'; Phillip Ashley and Maggie Tukumba talk about Larrambi-no in Dalabon
MTPA_090704_Birds	N/A	'Birds of the area' by Maggie Tukumba and Phillip Ashley in Dalabon
MTPA_090704_Weather	N/A	'Weather and seasons' by Maggie Tukumba and Phillip Ashley in Dalabon and Kriol
MT_090704_Feelings	N/A	'Words for feelings' by Maggie Tukumba in Dalabon and Kriol
MTPA_090704_Payback	N/A	'Story of Phillip's brother being speared as a child' by Maggie Tukumba and Phillip Ashley in Dalabon
MTPAJJ_090704_Boho	N/A	'Saying goodbye to the researchers' by Maggie Tukumba, Phillip Ashley and June Jolly in Dalabon and Kriol
IBMilB_090708_FamilyConversation_A	N/A	'Discussion of family members and wildlife' by Mildred Brennan and Ivy Brumby in Jawoyn and Kriol
IBMilB_090708_FamilyConversation_B	N/A	'Discussion of family members and wildlife' by Mildred Brennan and Ivy Brumby in Jawoyn and Kriol
IBMilB_090709_Sons	N/A	'Ivy's four sons' by Ivy Brumby and Mildred Brennan in Jawoyn and Kriol
MilB_090708_Stories	N/A	'A story about stories' by Mildred Brennan in Jawoyn, Kriol and English
MilBIB_090708_SkinNames	N/A	Mildred Brennan and Ivy Brumby talk about skin names and relationships between people, in Jawoyn and Kriol
MilB_090708_CatfishDreaming	N/A	'The story of the Catfish Dreaming Place' told by Mildred Brennan in Jawoyn and Kriol
IBMilB_090708_FloodStories	N/A	'Stories of floods' by Ivy Brumby and Mildred Brennan in Jawoyn and Kriol
QB_090709_TerdolE nPokyupayn	N/A	'The story of the turtle and the echidna' told by Queenie Brennan Bangûrn in Top End Kriol
QB_090709_Ngarrarl	N/A	'The story of the turtle and the echidna' told by

Field recording number	AIATSIS item number	Description
aKoWamarra		Queenie Brennan Bangûrn in Dalabon
QB_090709_SenFrog	N/A	'The story of the Sand Frog' told by Queenie Brennan Bangûrn in Top End Kriol
QB_090709_Djaddi	N/A	The story of the Sand Frog' told by Queenie Brennan Bangûrn in Dalabon
QB_090709_DjirrbiyukWarlang	N/A	'The story of Djirrbiyuk and Warlang' told by Queenie Brennan Bangûrn in Dalabon
QB_090711_DjirrbiyukDjaWarlang_A	N/A	'Story of Djirrbiyuk, Warlang and Ngalyod' told by Queenie Brennan Bangûrn in Mayali
QB_090711_DjirrbiyukDjaWarlang_B	N/A	'Story of Djirrbiyuk, Warlang and Ngalyod' told by Queenie Brennan Bangûrn in Mayali
MK_090711_ParrakParrak	N/A	'Story of the diving duck' told by Margaret Katherine in Jawoyn
QB_090711_MotherOfAllBirds	N/A	'Story of the Emu, the mother of all birds' told by Queenie Brennan Bangûrn in Mayali
MK_090711_KalwanTalak	N/A	'Story of Kalwan and Talak' told by Margaret Katherine in Jawoyn
QBMK_090711_Prayer	N/A	'Prayer in Mayali and then Jawoyn' by Queenie Brennan Bangûrn and Margaret Katherine in Mayali and Jawoyn
MKQB_090711_Song	N/A	'Christian song' sung by Queenie Brennan Bangûrn and Margaret Katherine in Mayali, Jawoyn and Dalabon
QB_090711_CurlewBird	N/A	'Story of the Curlew Bird and the Dingo' told by Queenie Brennan Bangûrn in Mayali
MK_090711_ThirstySandFrog	N/A	'Story of the Thirsty Sand Frog' told by Margaret Katherine in Jawoyn
MKQB_090711_Chat	N/A	'Chat about old times' between Margaret Katherine and Queenie Brennan Bangûrn in Dalabon
QB_090711_KolomomoBerrerdberred_A	N/A	'Story of Kolomomo and Berrerdberred' told by Queenie Brennan Bangûrn in Mayali
QB_090711_KolomomoBerrerdberred_B	N/A	'Story of Kolomomo and Berrerdberred' told by Queenie Brennan Bangûrn in Mayali
MK_090711_KowarrangNgart	N/A	'Story of the Turtle and the Echidna' told by Margaret Katherine in Jawoyn
QB_090711_BuffaloHunting	N/A	'A story about buffalo hunting' by Queenie Brennan Bangûrn in Mayali
MK_090711_EarlyLife	N/A	'Story of early life and the old ways' by Margaret Katherine in Dalabon